

SVENSK STANDARD

SS-EN 12203+A1:2009

Fastställt/Approved: 2009-08-24

Publicerad/Published: 2009-10-13

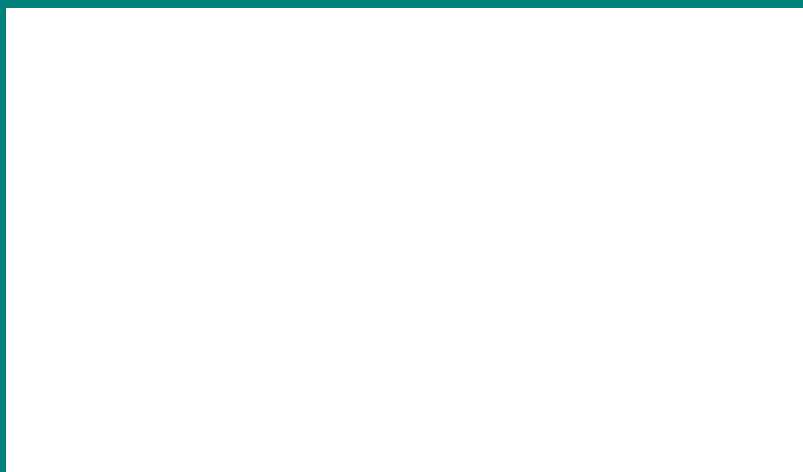
Utgåva/Edition: 1

Språk/Language: engelska/English

ICS: 14.490; 59.140.40; 61.060

Maskiner för tillverkning av skodon, läder- och konstlädervaror – Sko- och läderpressar – Säkerhetskrav

Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines – Shoe and leather presses – Safety requirements



SWEDISH
STANDARDS
INSTITUTE

Hitta rätt produkt och ett leveranssätt som passar dig

Standarder

Genom att följa gällande standard både effektiviserar och säkrar du ditt arbete. Många standarder ingår dessutom ofta i paket.

Tjänster

Abonnemang är tjänsten där vi uppdaterar dig med aktuella standarder när förändringar sker på dem du valt att abonnera på.

På så sätt är du säker på att du alltid arbetar efter rätt utgåva.

e-nav är vår online-tjänst som ger dig och dina kollegor tillgång till standarder ni valt att abonnera på dygnet runt. Med e-nav kan samma standard användas av flera personer samtidigt.

Leveranssätt

Du väljer hur du vill ha dina standarder levererade. Vi kan erbjuda dig dem på papper och som pdf.

Andra produkter

Vi har böcker som underlättar arbetet att följa en standard. Med våra böcker får du ökad förståelse för hur standarder ska följas och vilka fördelar den ger dig i ditt arbete. Vi tar fram många egna publikationer och fungerar även som återförsäljare. Det gör att du hos oss kan hitta över 500 unika titlar. Vi har även tekniska rapporter, specifikationer och "workshop agreement".

Matriser är en översikt på standarder och handböcker som bör läsas tillsammans. De finns på sis.se och ger dig en bra bild över hur olika produkter hör ihop.

Standardiseringsprojekt

Du kan påverka innehållet i framtida standarder genom att delta i någon av SIS ca 400 Tekniska Kommittéer.

Find the right product and the type of delivery that suits you

Standards

By complying with current standards, you can make your work more efficient and ensure reliability. Also, several of the standards are often supplied in packages.

Services

Subscription is the service that keeps you up to date with current standards when changes occur in the ones you have chosen to subscribe to. This ensures that you are always working with the right edition.

e-nav is our online service that gives you and your colleagues access to the standards you subscribe to 24 hours a day. With e-nav, the same standards can be used by several people at once.

Type of delivery

You choose how you want your standards delivered. We can supply them both on paper and as PDF files.

Other products

We have books that facilitate standards compliance. They make it easier to understand how compliance works and how this benefits you in your operation. We produce many publications of our own, and also act as retailers. This means that we have more than 500 unique titles for you to choose from. We also have technical reports, specifications and workshop agreements.

Matrices, listed at sis.se, provide an overview of which publications belong together.

Standardisation project

You can influence the content of future standards by taking part in one or other of SIS's 400 or so Technical Committees.

Europastandarden EN 12203:2003+A1:2009 gäller som svensk standard. Detta dokument innehåller den officiella engelska versionen av EN 12203:2003+A1:2009.

Denna standard ersätter SS-EN 12203, utgåva 1 och SS-EN 12203/AC:2006, utgåva 1.

The European Standard EN 12203:2003+A1:2009 has the status of a Swedish Standard. This document contains the official English version of EN 12203:2003+A1:2009.

This standard supersedes the Swedish Standard SS-EN 12203, edition 1 and SS-EN 12203/AC:2006, edition 1.

© Copyright/Upphovsrätten till denna produkt tillhör SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sverige. Användningen av denna produkt regleras av slutanvändarlicensen som återfinns i denna produkt, se standardens sista sidor.

© Copyright SIS, Swedish Standards Institute, Stockholm, Sweden. All rights reserved. The use of this product is governed by the end-user licence for this product. You will find the licence in the end of this document.

Upplysningar om sakinnehållet i standarden lämnas av SIS, Swedish Standards Institute, telefon 08-555 520 00.

Standarder kan beställas hos SIS Förlag AB som även lämnar allmänna upplysningar om svensk och utländsk standard.

Information about the content of the standard is available from the Swedish Standards Institute (SIS), tel +46 8 555 520 00.

Standards may be ordered from SIS Förlag AB, who can also provide general information about Swedish and foreign standards.

SIS Förlag AB, SE 118 80 Stockholm, Sweden. Tel: +46 8 555 523 10. Fax: +46 8 555 523 11.

E-mail: sis.sales@sis.se Internet: www.sis.se

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 12203:2003+A1

August 2009

ICS 59.140.40; 61.060

Supersedes EN 12203:2003

English Version

Footwear, leather and imitation leather goods manufacturing machines - Shoe and leather presses - Safety requirements

Machines pour la fabrication des chaussures et articles
chaussants en cuir et matériaux similaires - Presses pour
la fabrication de chaussures et articles en cuir - Exigences
de sécurité

Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und
Kunstlederwaren - Schuh- und Lederpressen -
Sicherheitsanforderungen

This European Standard was approved by CEN on 1 November 2002 and includes Corrigendum 1 issued by CEN on 5 July 2006 and Amendment 1 approved by CEN on 16 July 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

	page
Foreword.....	5
Introduction.....	6
1 Scope	7
2 Normative references	8
3 Terms and definitions	10
4 A1 List of significant hazards A1	13
5 Safety requirements and/or measures	35
5.1 Common requirements for all shoe and leather presses	35
5.1.1 Mechanical Equipment.....	35
5.1.2 Additional safety devices.....	37
5.1.3 Electrical equipment.....	37
5.1.4 Thermal protection	37
5.1.5 Noise control at the design stage	38
5.1.6 Fumes detrimental to health.....	38
5.1.7 Ergonomics	38
5.1.8 Pressurized fluid systems	39
5.1.9 Control systems.....	39
5.1.10 Tool setting and adjustment.....	41
5.1.11 Feeding system.....	41
5.1.12 Aids for transportation	42
5.2 Specific requirements for particular types of shoe and leather presses.....	42
5.2.1 Sole attaching presses.....	42
5.2.2 Sole and insole moulding machines.....	42
5.2.3 Back part moulding machine.....	43
5.2.4 Backer, lining and toe puff attaching machines.....	43
5.2.5 Ironing presses with rotary table	43
5.2.6 Marking, stamping, labelling and embossing machines	43
5.2.7 Stitch marking machines	43
5.2.8 Upper preforming machines.....	43
5.2.9 Automatic shoe and leather presses.....	44
5.2.10 Folding presses	45
5.2.11 Activating presses	45
5.2.12 Relasting and last slipping machines	45
5.2.13 Top piece attaching presses	45
5.2.14 Leather button covering machine	46
6 A1 Verification of safety requirements and/or protective measures A1	46
7 Information for use	56
A1 7.1 General.....	56
7.2 Signal and warning devices.....	56
A1 7.3 A1 Instruction handbook (operating manual).....	56
A1 7.4 A1 Declared noise emission values.....	57
A1 7.5 A1 A1 Marking A1	58
Annex A (normative) Requirements for guards	59
A.1 Fixed covers.....	59
A.2 Movable enclosing guards and movable covers.....	59
A.3 Fencing	59
A.4 A1 Fixing elements of fixed guards and covers	60

Annex B (normative) Requirements for interlocking devices Interlocking guards with and without guard locking	61
B.1 Interlocking guards without guard locking with one interlocking system and one position sensor	61
B.2 A1 Interlocking guards without guard locking, with one interlocking system and two position sensors A1	61
B.3 Interlocking guards with one interlocking system and one position sensor with guard locking	61
Annex C (normative) Requirements for trip devices	62
C.1 Mechanical trip device with one position sensor	62
C.2 Electro-sensitive protective devices (ESPD) with normal level	62
C.3 Electro-sensitive protective devices (ESPD) with high level	63
C.4 Electro-sensitive protective devices (high level) with control function	64
Annex D (normative) Requirements for two-hand control devices	65
D.1 Two-hand control devices (normal level)	65
D.2 Two-hand control devices (high level)	65
Annex E (normative) Requirements for hold-to-run control devices	68
E.1 Hold-to-run control devices (stop function)	68
E.2 Hold-to-run control devices (reverse function)	68
Annex F (normative) Requirements for pressure sensitive mats and floors	70
Annex G (normative) Requirements for safe tools	71
Annex H (normative) Requirements for stop and release control devices	72
Annex I (normative) Requirements for safety stroke devices	73
Annex J (normative) Two-fault safety of machine control system	74
Annex K (normative) Control measures for the suspension of safeguards	75
Annex L (normative) Requirements for control guards (interlocking guards with start function)	77
Annex M (normative) Temperatures of burn threshold	78
Annex N (normative) Important considerations and requirements for planning, design and construction of automatic manufacturing systems	79
N.1 Project organisation	79
N.2 Application of a safety strategy	79
N.3 Risk assessment	79
N.4 Requirements for documentation	79
N.5 Starting	79
N.6 Emergency stop	80
Annex O (normative) A1 Noise test code for shoe and leather presses	82
O.1 Scope	82
O.2 Definitions	82
O.2.1 Material	82
O.2.2 Processing temperature	82
O.2.3 Test cycle	82
O.2.4 Operator standing / sitting area (operating area)	82
O.3 Description of machinery family	82
O.4 Measurement of A-weighted sound power level	82
O.5 Measurement of A-weighted emission sound pressure level	83
O.5.1 Position of microphone for determination of A-weighted emission sound pressure level at the workstation	83
O.6 Operating conditions	83
O.7 Measurement uncertainties	83
O.8 Documentation	83
Annex ZA (informative) A1 Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC A1	85

Annex ZB (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC  86

Foreword

This document (EN 12203:2003+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 201, "Leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-07-16 and includes Corrigendum 1 issued by CEN on 5 July 2006.

This document supersedes EN 12203:2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

The modifications of the related CEN Corrigendum have been implemented at the appropriate places in the text and are indicated by the tags **AC** **AC**.

A1 This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

A1 Annexes A to O are normative. **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

A1) This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard. **A1)**

1 Scope

1.1 This European Standard is applicable to shoe and leather presses (see 3.1) used in the manufacture of footwear, leather and imitation leather goods and other related components. These machines are:

- Sole attaching presses (open and closed types);
- Sole and insole moulding machines;
- Back part moulding machines;
- Backer, lining and toe puff attaching presses;
- Ironing presses;
- Marking, stamping, labelling and embossing machines;
- Stitch marking machines;
- Upper preforming machines;
- Automatic shoe and leather presses;
- a) Premoulding machines for thermoplastic counters and counter forming machines;
- b) Integrated manufacturing systems;
- c) Presses with mobile stations and rotary configuration;
- Folding presses;
- Activating presses;
- Relasting and last slipping machines;
- Top piece attaching presses;
- Leather button covering machines.

1.2 This European Standard is not applicable to:

- Cutting and punching machines;

NOTE  See EN 12044. 

- Eyelet, hook and decorative nail attaching machines;

 *deleted text* 

- Presses used for shoe repair and orthopaedic works

NOTE  See EN 12387. 